

Andrea Zittlau

University of Rostock

Hamupipőke¹

sok kuncsaft KOKAINOZIK
ez

jó nekem
akkor nem kell BASZNOM

ők beszélnek folytonfolytonfolytonfolyton nem értek semmit

oh bébi hmh bébi

aztán fizetnek három óra hatszáz euró készpénzben

Szonda Lili

¹ Az eredeti versfüzér „Cinderella” címmel jelent meg 2020-ban, mindösszesen 59 limitált példányszámban a *Pink Gorilla Institute* gondozásában, ami a szerző különböző hangokat megszólaltató közösségi alkotásainak platformja (Facebook). Ennek keretében született a magyar fordítás is. A második kiadást a Deutsche Aidshilfe in Handbuch Sexarbeit közösség adta ki (Deutsche Aidshilfe 2022, 108-114).

Andrea Zittlau

Hamupipőke

minden este a macska
az ablakomnál

nem jól néz ki sovány
valami van a szemével

megetetem habár
nem kéne etetnem mit csináljak
jön
az ablakomhoz

nekem meg
MEGESIK A SZÍVEM AZ ÁLLATOKON

Andrea Zittlau

Hamupipőke

sok olyan sok HAZUG
van

felhívna megrendelnek

HÁZHOZ RENDELNEK

aztán beszálok a taxiba megérkezem
nincs ott senki vagy
egy férfi nyit ajtót
nem tud semmiről

aztán nincs munkám
nekem kell a taxit kifizetnem

olyan sok HAZUG

Andrea Zittlau

Hamupipőke

a munka
nagyon stresszes

minden héten egy
másik városban kell

dolgoznom egész nap mindig várok a
KUNCSAFTOKRA

sokan felhívnak de
nem jönnek

akkor várok

Andrea Zittlau

Hamupipőke

az én városomban Romániában

sok
sárgabarack van
a város a sárgabarackjáról híres nyáron
ez egy munka

SÁRGABARACKSZEDÉS
egész nyáron át

amikor iskolás voltam sárgabarackot szedtem a szünetben

néha hiányzik

Andrea Zittlau

Hamupipőke

.....

egész KORREKT
volt

egy fél óra kétszázhusz euró
csak SZOPÁS

SEMMI BASZÁS

ez jó nekem

ha

...

megmondja az árat aztán fizetnek mindig

Andrea Zittlau

Hamupipőke

tíz éve BULÉMIÁS
vagyok
minden tönkrement fogak
has

erős fájdalmak
az alsótestben
a munka közben ezen kívül

tablettákat szedek amik
nem segítenek

olyan, mint egy szivacs mondta az orvos
most akkor kövér leszek bár
mindent kiköpök

Andrea Zittlau

Hamupipőke

a nyelés PLUSZ
pénzbe kerül de
én azt sosem csinálom

mindig kiköpöm
egy zsebkendőbe

aztán
bocsánatot kérek túl sok volt

de a pénzt
nem adom vissza

Andrea Zittlau

Hamupipőke

az elején

.....

mindig mellettem ült
telefonálás közben

hallotta amit
a kuncsaftok mondanak

és mondta nekem mit
válaszoljak

egy pár hét után tudtam már MAGAM IS

Andrea Zittlau

Hamupipőke

minap
.....-al voltam grillezni
viszonylag messze volt hatalmas ház
telekkel a víznél
az öregemberé
o itt a
FEJES
mindenki
.....-nak hívja

először féltem
hét férfi volt és én mondtam-nak lefekszem veled
de a többiekkel nem

de okés volt csak grilleztünk
ittunk és pihentünk nagyon szép este volt

Andrea Zittlau

Hamupipőke

amikor itt van

mindig DOLGOZNI
kell

ha egyedül vagyok
és fájdalmaim vannak
mert túl sok kuncsaftom volt szünetet tartok
és pihenek egy napig

amikor itt van
azt akarja
hogy mindig dolgozzak
elbújik a szomszédos szobában
és ha nem vagyok kedves a kuncsafttal mert fáj nekem
dühös lesz rám

A KÉK FOLTOK
nem érdeklik őt
egyáltalán

Andrea Zittlau

Hamupipőke

a ... lakása tetszett a legjobban
sehol máshol nem éreztem otthon magam csak ott

a ... utcát nem szeretem szerintem történt ott valami

és a ... utca is furcsa

egész éjjel hallom ott a LÉPÉSEKET
a felettem lévő lakásban bár mindenki mondja hogy üres

szerintem mindenhol SZELLEMEK
vannak

és a gyertyák nem segítenek

Andrea Zittlau

Hamupipőke

volt egyszer egy KUNCSAFTOM

aki furcsán nézett rám

akkor nem éreztem jól magam

ahogy el akartam menni ő

BECSUKTA

az ajtót

mondtam KÉRLEK

csak egy pillanat telefonálnom kell valakivel

aztán elfutottam

o utánam

de

végül sikerült

Andrea Zittlau

Hamupipőke

...

most meg PARFÜMÖT
akar nekem venni
és egy NADRÁGOT

mit kezdjek egy nadrággal amikor dolgozok
egész nap fehéreneműben vagyok a házban
oda nincs szükségem nadrágra

CSIZMA
kell
egész hosszúszerű
a kuncaftok gyakran kérik azt

... miatt megvenném
o aztán jön rögtön

Andrea Zittlau

Hamupipőke

...

főnöke

HÁZHOZ RENDELT

három másik férfival két órára

mind megdugtak

és csak egy órát fizettek és hát

később próbált bocsánatot kérni

fizetett volna

csak a barátja nem

de én szerintem

ha ő lefoglal engem akkor állnia kéne

az egészet

Andrea Zittlau

Hamupipőke

van ott egy
aki mindig csak csönget

de fizetni nem fizet

mindig kinézek és ha meglátom nem nyitok ajtót

parfümököt lop a Douglasban
és eladja a nőknek

én nem veszek semmit
de barátnőm
vesz tőle
az OLCSÓBB

Andrea Zittlau

Hamupipőke

...
a betegkártyámat KOKAINOZÁSRA
használta

most már tudja

A NEVEM

Andrea Zittlau

Hamupipőke

...

egy remek kuncaft

bár mindig kapzsi
a fizetésnél
de mindig nagyon kedves

egy vagy két órára foglal le engem
de legtöbbször csak simogat és megmasszíroz olyan az arca
mint egy kisgyereknek és nagyon kicsi is

rohadt sok PÉNZE
van

legalább négy lakása PISZKOS PÉNZ

Andrea Zittlau

Hamupipőke

sokan az
öreg férfiak közül rohadt

AGRESSZÍVEK

könnyen kék foltos leszek

MEGTAPOGATNAK

teljes erővel
akkor mindig mondom, hogy ÁLLJ
de néha
nem hallanak

Andrea Zittlau

Hamupipőke

mióta
ezt a munkát csinálom

szívesen takarítok

az jó nekem akkor

BOLDOG

vagyok

nem csak akkor amikor itt vagyok

hanem ha visszamegyek Romániába
mindig takarítok mostanában **MINDEN**
NAP

Andrea Zittlau

Hamupipőke

a kuncsaft mindig gyorsan
kétszer MEGY EL
hetven euró fél óra

szuper kedves is

és mindig KORREKT
egy egész korrekt férfi

Andrea Zittlau

Hamupipőke

szívesen vállalnék két munkát

akkor tudnék egy LAKÁST

és egy otthoni munkahelyet fenntartani
a takarítás is okés

legfontosabb

hogy maradhassak

Andrea Zittlau

Hamupipőke

a KUNFCSAFT legutóbb egy liternyi PARFÜMÖT
fűjt a FASZÁRA
alig bírtam ki

Andrea Zittlau

Hamupipőke

mindent én csinállok

mellettem áll

a kaviárnál azonban
mindig egy kicsit megnyomom
és aztán bocsánatot kérek ma nem jön semmi
talán legközelebb totál
UNDORÍTÓ

a pénzt
nem adom vissza

Andrea Zittlau

Hamupipőke

először
amikor DOMINA
voltam

volt egy kuncaft
aki épp csak akkor lett tizenkilenc
és egész idő alatt sírt nagyon sok FÁJDALMAT
akart

aztán én is elkezdtem sírni

nekem is úgy fájt

Andrea Zittlau

Hamupipőke

egyszer volt egy HÁZHOZ RENDELÉSEM

volt egy BABA
a szobában

olyan három- vagy négyhónapos a férfi a baba mellett akart BASZNI
akkor visszaadtam neki a pénzt
és elmentem

nem köszönöm

Andrea Zittlau

Hamupipőke

ha nem csinálom amit ... akar
akkor elveszti a fejét

ócsárol engem vagy csak szimplán
egy másik nőt
dug meg

o ilyen

Andrea Zittlau

Hamupipőke

az operáció után három hónap szünetet kellene tartanom de ... azt mondta
hogy elég négy hét
most mindig fáj, miközben dolgozok

és tudod sok kuncsaft sok pozíció

KUTYAPÓZ

a legrosszabb

akkor éget egészen a MELLKASOMIG
de ha csak orált vállalnék
nem keresnék pénzt

és csak kézzel csinálni túl megerőltető

Andrea Zittlau

Hamupipőke

az embereknek vagy egy TÜKRÜK
és előbb vagy utóbb

belenéznek

Andrea Zittlau

Hamupipőke

ó ez a
KUNCSAFT

kész KATASZTRÓFA

nem megy el túlmegy az időn

aztán panaszkodik katasztrófa
beállítom az ébresztőt
különben megint túllépi az időt

Andrea Zittlau

Hamupipőke

most aztán igazi gyulladásom van ha megyek az orvoshoz
mindig mondják, hogy operáció és ne dolgozzak többet

azt nem akarom oda nem megyek be nem ér semmit

a menstruációm sem rendszeres már

néha egy nap aztán újra semmi és nagy

FÁJDALMAK